

ORIENS CHRISTIANUS

Hefte für
die Kunde des christlichen Orients

Im Auftrag der Görres-Gesellschaft
herausgegeben von Hubert Kaufhold und Manfred Kropp

Band 87 · 2003

HARRASSOWITZ VERLAG · WIESBADEN

Gedruckt mit Unterstützung der Görres-Gesellschaft
und der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

Manuskripte und Besprechungsexemplare werden erbeten an
Prof. Dr. Dr. Hubert Kaufhold, Brucknerstraße 15, 81677 München.

© Otto Harrassowitz KG, Wiesbaden 2003

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen
sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Druck und Verarbeitung: KN Digital Printforce GmbH, Stuttgart
Printed in Germany
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

ISSN 0340-6407

ISBN 978-3-447-09343-9

Inhalt

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Anschriften der Mitarbeiter | VIII |
| Abkürzungen | X |
| Beiträge | |
| ANDREW PALMER | |
| Paradise restored | 1 |
| PETER BRUNS | |
| Von Adam und Eva bis Mohammed – Beobachtungen zur syrischen Chronik des Johannes bar Penkaye | 47 |
| HUBERT KAUFHOLD | |
| Anmerkungen zur Textüberlieferung der Chronik des Johannes bar Penkāyē | 65 |
| SHABO TALAY | |
| Neue syrische Grabinschriften aus Qasrōk (Nordostsyrien) aus dem Jahre 327-330 H. | 80 |
| JASON R. ZABOROWSKI | |
| Egyptian Christians Implicating Chalcedonians in the Arab Takeover of Egypt: The Arabic Apocalypse of Samuel of Qalamūn | 100 |
| YOUHANNA NESSIM YOUSSEF | |
| Coptic fragment of a letter of Severus of Antioch | 116 |
| ALEXANDER SIMA | |
| <i>konä yəqättəl</i> in einer Wiener Handschrift des äthiopischen Daniel- buches. Ein Beitrag zur Textgeschichte des altäthiopischen Daniel und zur Sprachgeschichte des Gəʿəz | 123 |
| SEVIR B. CHERNETSOV | |
| A short story of St. Täklä Haymanot's ancestors and his «heritage» (<i>rist</i>) in the Däbra-Libanos version of his Vita | 130 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| MANFRED KROPP | |
| Viele fremde Tische, und noch einer im Koran: Zur Etymologie von äthiopisch <i>maʿəd(də)</i> und arabisch <i>māʿida/mayda</i> | 140 |
| MICHEL VAN ESBROECK | |
| Der armenische Ikonoklasmus | 144 |
| NINO DOBORJGINIDZE | |
| Einige Fragestellungen der Volkssprachenemanzipation im östlichen Christentum des Mittelalters | 154 |
| DORA PIGUET-PANAYOTOVA | |
| The Church of Oschki. Architecture and Ornaments (Second part) | 175 |
| GABRIEL RABO | |
| Die Publikationen von Professor Dr. Werner Strothmann (1907-1996) . . . | 220 |
| Personalien | 224 |
| Totentafel | 224 |
| Besprechungen | |
| Studi su Clemente Romano, ed. Ph. Lusier, Rom 2003 (F. R. Gahbauer) | 227 |
| M. Mavroudi, A Byzantine Book on Dream Interpretation. The Oneirocriticon of Achmet and Its Arabic Sources, Leiden u. a. 2002 (F. Tinnefeld) | 228 |
| Joseph und Aseneth, kritisch hrsg. von Ch. Burchard, Leiden – Boston 2003 (M. van Esbroeck) | 231 |
| Maximi Confessoris Liber Asceticus, editus a Peter Van Deun, Turnhout/Leuven 2000 (M. van Esbroeck) | 232 |
| S. Gerber, Theodor von Mopsuestia und das Nicänum. Studien zu den katechetischen Homilien, Leiden 2000 (P. Bruns) | 233 |
| Th. Urbainczyk, Theodoret of Cyrrhus: The Bishop and the Holy Man, Ann Arbor 2002 (J. Rist) | 235 |
| M. Ghattas, Die Christologie Didymus' des Blinden von Alexandria in den Schriften von Tura, Münster u. a. 2002 (K. Pinggéra) | 237 |
| M. J. Panicker, The Person of Jesus Christ in the Writings of Juhanon Gregorius Abu'l Faraj Commonly Called Bar Ebraya, Hamburg 2002 (K. Pinggéra) | 239 |
| Geoffrey Khan, The Neo-Aramaic Dialect of Qaraqosh, Leiden 2002 (W. Arnold) | 241 |
| Das Neue Testament in syrischer Überlieferung. II. Die Paulinischen Briefe. Teil 3. Hrsg. und untersucht von B. Aland und A. Juckel, Berlin u. a. 2002 (H. Kaufhold) | 243 |
| B. Witte, Die Sünden der Priester und Mönche, Altenberge 2002 (H. Kaufhold) | 245 |
| S. C. Richter, Studien zur Christianisierung Nubiens, Wiesbaden 2003 (P. O. Scholz) | 248 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| W. Andeberhan, Commentarii sul Libro del Profeta Osea. Edizione critica da MSS inediti. Principi Ermeneutici – Temi Teologici, Wiesbaden 1994 (M. Kropp) . . . | 254 |
| G. Colin, La Gloire des Rois (<i>Kebrä Nagast</i>). Épopée nationale de l'Éthiopie. Traduction française intégrale, Genf 2002 (M. Kropp) | 256 |
| B. Burtea, Zwei äthiopische Zauberrollen, Aachen 2001 (M. Kropp) | 257 |
| O. Peri, Christianity under Islam in Jerusalem, Leiden u.a. 2001 (J. Pahlitzsch) | 259 |
| M. Rahn, Die Entstehung des Armenischen Patriarchats von Konstantinopel, Münster 2002 (H. Kaufhold) | 262 |
| G. Nedungatt (Ed.), A Guide to the Eastern Code. A Commentary on the Code of Canons of the Eastern Churches, Rom 2002 (H. Kaufhold) | 272 |
| I. Baumer, Von der Unio zur Communio. 75 Jahre Catholica Unio Internationalis, Freiburg, Schweiz 2002 (H. Kaufhold) | 274 |
| Mgr Petit, Assomptionniste, fondateur des »Échos d'Orient«, Archevêque latin d'Athènes (1868-1927), éd. par B. Holzer, Rom 2002 (H. Kaufhold) | 276 |
| Syrian Christians under Islam. The First Thousand Years, ed. by David Thomas. Leiden u. a. 2001 (H. Kaufhold) | 278 |
| M. Tamcke (Hrsg.), Syriaca: Zur Geschichte, Theologie, Liturgie und Gegenwartslage der syrischen Kirchen, Münster 2002 (H. Kaufhold) | 279 |
| M. Tamcke (Hrsg.), Orientalische Christen zwischen Repression und Migration, Münster 2001. – Ders. (Hrsg.), Daheim und in der Fremde. Beiträge zur jüngeren Geschichte und Gegenwartslage der orientalischen Christen, Münster u. a. 2002 (H. Kaufhold) | 282 |
| F. St. Jones (Hrsg.), Which Mary? The Marys of Early Christian Tradition, Atlanta 2002 (E. M. Synek) | 284 |
| Y. Chryste, Das Jüngste Gericht, Regensburg 2001 (P. O. Scholz) | 285 |
| Crossroad of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler, ed. H.-J. Feulner, E. Velkovska and R. Taft, Rom 2000 (Chr. Hannick) | 291 |